



Department of Civil Rights

Norman Davis, Director

City-County Building, Room 523

210 Martin Luther King, Jr. Boulevard

Phone: (608) 266-4910

Fax: (608) 266-6514

dcr@cityofmadison.com

www.cityofmadison.com/dcr

Affirmative Action Division

Madison, Wisconsin 53703

Ciudad de Madison Manual del Sistema de Cumplimiento de Contratos

Versión 1.2



Department of Civil Rights

Norman Davis, Director

City-County Building, Room 523
210 Martin Luther King, Jr. Boulevard
Phone: (608) 266-4910
Fax: (608) 266-6514
dcr@cityofmadison.com
www.cityofmadison.com/dcr

Affirmative Action Division
Madison, Wisconsin 53703

Tabla de Contenidos

Hacia Adelante	3
Tipos de Reportes	4
Accesando su Cuenta	5
Reportes Demográficos.....	6
Reportes de Pago	10
Página del Contrato	14
Manejando sus Contratos y Registros	15
Contactos y Soporte.....	17



Department of Civil Rights

Norman Davis, Director

City-County Building, Room 523
210 Martin Luther King, Jr. Boulevard
Phone: (608) 266-4910
Fax: (608) 266-6514
dcr@cityofmadison.com
www.cityofmadison.com/dcr

Affirmative Action Division
Madison, Wisconsin 53703

Hacia Adelante

Como parte de la visión Inclusiva, Innovadora, y Próspera de la Ciudad de Madison, hemos desarrollado un nuevo sistema de cumplimiento contractual que se encuentra en este momento en su fase de prueba. Nuestro objetivo es facilitar el proceso de cumplimiento de contratos utilizando herramientas innovadoras que brinden una experiencia rápida y fácil de usar a nuestros contratistas y proveedores.

En este nuevo sistema, podrá ingresar datos demográficos y de pago a través de una interfaz inteligente que le ahorrará tiempo y simplificará el proceso de cumplimiento.

En el proceso, encontrará que no tendrá que completar columnas de filas adicionales innecesarias, ya que seleccionará la cantidad de espacio que necesita para su informe.

Los datos del contrato ya se completarán por usted. La información de su empresa estará lista para ser seleccionada en un menú desplegable.

Ya no será necesario enviar información demográfica y de pago por correo electrónico, ya que toda la información se almacenará en este sistema y estará disponible para que la revise y edite cuando sea necesario.

Tenga en cuenta que aún se le podría solicitar que envíe por correo electrónico otra información o documentos a discreción de los especialistas en cumplimiento de contratos en caso de que se requiera información adicional.



Department of Civil Rights

Norman Davis, Director

City-County Building, Room 523
210 Martin Luther King, Jr. Boulevard
Phone: (608) 266-4910
Fax: (608) 266-6514
dcr@cityofmadison.com
www.cityofmadison.com/dcr

Affirmative Action Division
Madison, Wisconsin 53703

Tipos de Reportes

En este manual, encontrará las instrucciones para enviar los dos informes principales requeridos para el cumplimiento del contrato con la Ciudad de Madison.

- Informe demográfico / *Monthly Employment Utilization Report (MEUR)*:

Este formulario se utiliza para informar la demografía, los oficios y la clasificación de la fuerza laboral en cualquier proyecto financiado por la Ciudad. Este informe se requiere al menos una vez al mes.

- Informe de pagos / *Committed Cost Status Report (CCSR)*:

Este formulario se utiliza para informar los pagos a los subcontratistas en un proyecto. Este informe se requiere mensualmente.

Si no tiene subcontratistas en su proyecto, este informe no es obligatorio como parte de su informe de cumplimiento.

La información contenida en estos informes es utilizada en nuestro departamento para procesos internos. La Ciudad requiere los datos de los informes que enviará en varios reportes. La presentación precisa y oportuna de estos informes es esencial para la Ciudad de Madison.



Department of Civil Rights

Norman Davis, Director

City-County Building, Room 523
210 Martin Luther King, Jr. Boulevard
Phone: (608) 266-4910
Fax: (608) 266-6514
dcr@cityofmadison.com
www.cityofmadison.com/dcr

Affirmative Action Division
Madison, Wisconsin 53703

Accesando su Cuenta

Inicie sesión en su cuenta con su nombre de usuario y contraseña de acceso ciudadano.

<https://elam.cityofmadison.com/CitizenAccess/Default.aspx>

Home Permitting Licenses/Registrations Land Contracts Postings

Advanced Search ▾

CITY OF MADISON LICENSES & PERMITS

We are pleased to offer our customers access, 24 hours a day, 7 days a week, to the Licenses & Permits portal.

Anyone can use this site to research permit or license records and related activities; however, only registered users can use this site to submit applications.

How to Apply for a Permit or License or Submit a Registration:

1. If you do not have one already, you must create an account by clicking ['Register for an Account'](#) in the upper right-hand corner of this page. **A Valid e-mail address is required to register.**
2. Once you 'Login' (upper right-hand corner) to your account go to the Permitting or Licenses/Registrations section, and select the Apply for a Permit or Apply for a License/Registration option.
3. Select the application type.

Search for Permit, License or Registration records

Enter information to search the City of Madison's Licenses & Permit Records.

Search for records by entering in any combination of the following information:

- General Search
- Site Address
- Contractor License Information

What would you like to do today?

Login

User Name or E-mail:

Password:

[Login »](#)

Remember me on this computer

[I've forgotten my password](#)
[New Users: Register for an Account](#)



Department of Civil Rights

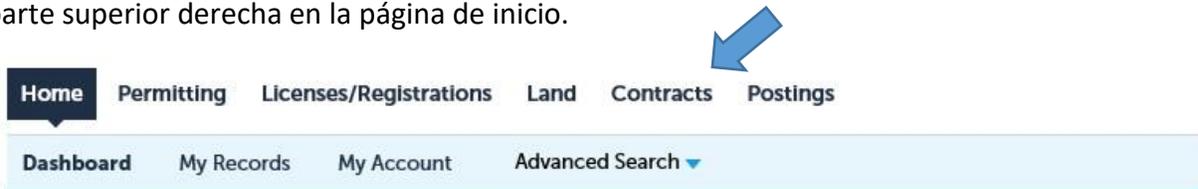
Norman Davis, Director

City-County Building, Room 523
210 Martin Luther King, Jr. Boulevard
Phone: (608) 266-4910
Fax: (608) 266-6514
dcr@cityofmadison.com
www.cityofmadison.com/dcr

Affirmative Action Division
Madison, Wisconsin 53703

Reportes Demográficos

Para ingresar información demográfica, haga clic en la pestaña de contratos (*contracts*) en la parte superior derecha en la página de inicio.



Una vez que esté en la página de contratos, desplácese hacia abajo hasta la búsqueda general y escriba el número de cuatro dígitos del contrato en el cuadro de número de registro. Seleccione contratos en el menú desplegable y presione *enter* en su teclado.

General Search General Search ▾

Search my records only

Record Number: Record Type:

Desplácese hacia abajo para registrar los detalles y haga clic en *add report*.

Record Details

Project Description:
Martin Luther King Jr. Blvd Sidewalk Replacement
11164
CONTRACT NUMBER: 8500 CONTRACT: Martin Luther King Jr.
Blvd Sidewalk Replacement Percentage of Contract Completed:
67.39% Associated Projects: Martin Luther King Jr. Blvd Sidewalk
Replacement (11164)

▶ **More Details** Example



Department of Civil Rights

Norman Davis, Director

City-County Building, Room 523
210 Martin Luther King, Jr. Boulevard
Phone: (608) 266-4910
Fax: (608) 266-6514
dcr@cityofmadison.com
www.cityofmadison.com/dcr

Affirmative Action Division
Madison, Wisconsin 53703

Haga clic para seleccionar el tipo de registro *MEUR* para datos demográficos y luego haga clic en continuar con la solicitud.

Home Permitting Licenses/Registrations Land **Contracts** Postings

Search Contracts

Select a Report Type

Choose one of the following available report types. For assistance or to apply for an report type not listed below please contact us.

Search

- Committed Cost Status Report
- Monthly Employment Utilization Report

Continue Application »

Ingrese las fechas para el periodo que desea reportar. No es necesario que complete los campos para el número de contrato, el nombre o los objetivos de la ciudad, ya que se han configurado previamente en el sistema.

Monthly Employment Utilization Report

1 Step 1	2 Review	3 Record Issuance
----------	----------	-------------------

Step 1: Step 1 > Fill information

Name and Address of Company Reporting

* indicates a required field.

Period & Contract Information

Enter reporting period

*From:

*To:

City Contract Information

*City Contract Number:

*City Contract Name:

Current Contract Goals

Percent Hours Worked by Minorities:

Percent Hours Worked by Women:



Department of Civil Rights

Norman Davis, Director

City-County Building, Room 523
210 Martin Luther King, Jr. Boulevard
Phone: (608) 266-4910
Fax: (608) 266-6514
dcr@cityofmadison.com
www.cityofmadison.com/dcr

Affirmative Action Division
Madison, Wisconsin 53703

Haga clic en el botón *select from account* para seleccionar su empresa como contratista que completa el informe demográfico.

Company

To add new contacts, click the Select from Account or Add New button. To edit a contact, click the Edit link.



Una vez que haya seleccionado su empresa, desplácese hacia abajo hasta la sección *add* información del empleado y haga clic en *add*.

Add Employee Information



En el menú de empleados, use los menús desplegables para ingresar el comercio de construcción, clasificación, género y datos de raza. Luego ingrese la cantidad de horas trabajadas y la cantidad de empleados que trabajan estas horas. Haga esto para cada oficio de construcción.

Employees

* Construction Trade:

* Classification:

* Gender:

* Race:

* Total Number of Hours:

* Total Number of Employees:



Department of Civil Rights

Norman Davis, Director

City-County Building, Room 523
210 Martin Luther King, Jr. Boulevard
Phone: (608) 266-4910
Fax: (608) 266-6514
dcr@cityofmadison.com
www.cityofmadison.com/dcr

Affirmative Action Division
Madison, Wisconsin 53703

Si necesita revisar o editar la información ingresada, haga clic en *edit*. Si la información que ingresó es correcta, en la sección de certificación de firma, ingrese su nombre, fecha y haga clic en certificación. Luego haga clic en *continue application*.

Attestation

SIGNATURE ATTESTATION

* Signature:



* Signature Date:

* Attestation:

[Continue Application »](#)

[Save and resume later](#)

En el siguiente paso, podrá continuar, guardar y continuar más tarde o editar la información que ingresó.

Step 2: Review

[Continue Application »](#)

[Save and resume later](#)

Please review all information below. Click the "Edit" buttons to make changes to sections or "Continue Application" to move on.

Una vez que haya enviado su informe, recibirá una emisión de registro.

Step 3: Receipt/Record issuance

Receipt



Your application has been successfully submitted.

This concludes the process of submitting demographic information.



Department of Civil Rights

Norman Davis, Director

City-County Building, Room 523
210 Martin Luther King, Jr. Boulevard
Phone: (608) 266-4910
Fax: (608) 266-6514
dcr@cityofmadison.com
www.cityofmadison.com/dcr

Affirmative Action Division
Madison, Wisconsin 53703

Reportes de Pago

Una vez que esté en la página del contrato, haga clic en *add report*.

Record Details

Project Description:

Martin Luther King Jr. Blvd Sidewalk Replacement
11164
CONTRACT NUMBER: 8500 CONTRACT: Martin Luther King Jr.
Blvd Sidewalk Replacement Percentage of Contract Completed:
67.39% Associated Projects: Martin Luther King Jr. Blvd Sidewalk
Replacement (11164)

▶ **More Details**

Add Report

En la sección de tipo de informe, seleccione *Committed Cost Status Report* y haga clic en *continue application*.

[Home](#) [Permitting](#) [Licenses/Registrations](#) [Land](#) **[Contracts](#)** [Postings](#)

Search Contracts

Select a Report Type

Choose one of the following available report types. For assistance or to apply for an report type not listed below please contact us.

Search

- Committed Cost Status Report
 Monthly Employment Utilization Report

Continue Application »



Department of Civil Rights

Norman Davis, Director

City-County Building, Room 523
210 Martin Luther King, Jr. Boulevard
Phone: (608) 266-4910
Fax: (608) 266-6514
dcr@cityofmadison.com
www.cityofmadison.com/dcr

Affirmative Action Division
Madison, Wisconsin 53703

Una vez este en la página de *Committed Cost Status Report*, ingrese las fechas del periodo a reportar.

Monthly Employment Utilization Report

1 Step 1	2 Review	3 Record Issuance
----------	----------	-------------------

Step 1: Step 1 > Fill information

Name and Address of Company Reporting

* indicates a required field.

Period & Contract Information

Enter reporting period

*From:



*To:



City Contract Information

*City Contract Number:

*City Contract Name:

Current Contract Goals

Percent Hours Worked by Minorities:

Percent Hours Worked by Women:

Una vez haya ingresado las fechas, seleccione su compañía en el menú *select from account*.

Company

To add new contacts, click the Select from Account or Add New button. To edit a contact, click the Edit link.

Select from Account	Add New
-------------------------------------	-------------------------



Department of Civil Rights

Norman Davis, Director

City-County Building, Room 523
210 Martin Luther King, Jr. Boulevard
Phone: (608) 266-4910
Fax: (608) 266-6514
dcr@cityofmadison.com
www.cityofmadison.com/dcr

Affirmative Action Division
Madison, Wisconsin 53703

Una vez haya seleccionado su compañía, haga clic para agregar los subcontratistas que desea agregar en su reporte.

Committed Cost Data

COMMITTED COSTS

From here, enter the correct data in the corresponding fields and hit submit. If no amount was paid enter 0.

Example

Showing 1-1 of 1

<input type="checkbox"/>	Subcontractor	Supplier Only	Last Payment Amount	Payment Date	Retained	TBE	
<input checked="" type="checkbox"/>	TestSBMB	No				SM	Actions ▼

[Edit Selected](#)

Haga clic en editar seleccionado para ingresar la fecha de pago, monto de pago, retención y haga clic en *submit*. Seleccione *supplier only* solo para aquellos subcontratistas que participan en el proyecto como proveedores únicamente.

COMMITTED COSTS

From here, enter the correct data in the corresponding fields and hit submit. If no amount was paid enter 0.

* Subcontractor:

Supplier Only

Last Payment Amount:

Payment Date:

Retained:

TBE:

[Submit](#)

[Cancel](#)



Department of Civil Rights

Norman Davis, Director

City-County Building, Room 523
210 Martin Luther King, Jr. Boulevard
Phone: (608) 266-4910
Fax: (608) 266-6514
dcr@cityofmadison.com
www.cityofmadison.com/dcr

Affirmative Action Division
Madison, Wisconsin 53703

Una vez que haya ingresado todos los datos de pago, complete la sección de atestación para continuar con su solicitud.

Attestation

SIGNATURE ATTESTATION

* Signature:

* Signature Date:

* Attestation:

[Continue Application »](#)

[Save and resume later](#)

Una vez que haga clic en continuar con la solicitud, pasará a la página de revisión. Aquí es donde puede editar su informe. Si no se necesitan cambios, haga clic en *continue application*.

Step 2: Review

[Continue Application »](#)

[Save and resume later](#)

Please review all information below. Click the "Edit" buttons to make changes to sections or "Continue Application" to move on.

Una vez que haya enviado su informe, recibirá una emisión de registro.

Step 3: Receipt/Record issuance

Receipt



Your application has been successfully submitted.

Esto concluye el proceso de envío de información de pago.



Department of Civil Rights

Norman Davis, Director

City-County Building, Room 523
210 Martin Luther King, Jr. Boulevard
Phone: (608) 266-4910
Fax: (608) 266-6514
dcr@cityofmadison.com
www.cityofmadison.com/dcr

Affirmative Action Division
Madison, Wisconsin 53703

Página del Contrato

En esta sección encontrará todos los registros que ha presentado sobre cada uno de sus contratos. Si necesita revisar algún registro, haga clic en el registro para mostrar la opción de menú.

[Home](#) [Permitting](#) [Licenses/Registrations](#) [Land](#) **[Contracts](#)** [Postings](#)

Search Contracts

Records

Showing 1-10 of 10 | [Download results](#) | [Add to collection](#) | [Add to cart](#)

<input type="checkbox"/>	Type	Status	ID	Project	Description	Munis #	Action
<input type="checkbox"/>	Monthly Employment Utilization Report	Online Submittal	DCRMEUR-2020-00017				
<input type="checkbox"/>	Monthly Employment Utilization Report	Online Submittal	DCRMEUR-2020-00018				
<input type="checkbox"/>	Committed Cost Status Report	Online Submittal	DCRCCRS-2020-00019				
<input type="checkbox"/>	Committed Cost Status Report	Online Submittal	DCRCCRS-2020-00016				
<input type="checkbox"/>	Committed Cost Status Report	Online Submittal	DCRCCRS-2020-00015				
<input type="checkbox"/>	Monthly Employment Utilization Report	Online Submittal	DCRMEUR-2020-00012				



Department of Civil Rights

Norman Davis, Director

City-County Building, Room 523
210 Martin Luther King, Jr. Boulevard
Phone: (608) 266-4910
Fax: (608) 266-6514
dcr@cityofmadison.com
www.cityofmadison.com/dcr

Affirmative Action Division
Madison, Wisconsin 53703

Manejando sus Contratos y Registros

Ingresar la data puede ser difícil cuando se tienen muchos contratos en su pestaña de contratos en Citizen Access. Aquí le mostramos cómo puede crear subsecciones llamadas *collections*. Crear *collections* puede ayudarle a manejar sus contratos más fácilmente.

1. Haga clic para seleccionar el contrato que desea mover a su folder de *collections*:

Showing 21-21 of 21 | [Download results](#) | [Export](#) | [Add to collection](#) | [Add to cart](#)

<input type="checkbox"/>	Type	Status	ID	Project	Description	Munis #	Action
<input checked="" type="checkbox"/>	Contract	Contract Approved	CON20-0006	Test	Test project	PW0000	Add Report

< Prev 1 2 3 Next >

2. Haga clic en *add to collection*:

Showing 21-21 of 21 | [Download results](#) | [Export](#) | [Add to collection](#) | [Add to cart](#)

<input type="checkbox"/>	Type	Status	ID	Project	Description	Munis #	Action
<input checked="" type="checkbox"/>	Contract	Contract Approved	CON20-0006	Test	Test project	PW0000	Add Report

< Prev 1 2 3 Next >

3. Nombre su folder y haga clic en *add button*:

Create a New Collection

* Name:

Description:

[spell check](#)



Department of Civil Rights

Norman Davis, Director

City-County Building, Room 523
210 Martin Luther King, Jr. Boulevard
Phone: (608) 266-4910
Fax: (608) 266-6514
dcr@cityofmadison.com
www.cityofmadison.com/dcr

Affirmative Action Division
Madison, Wisconsin 53703

4. Haga clic en la pestaña de contratos para encontrar su folder de contratos.

contracts

Total Records: 1 (1 Contracts)

Inspections Summary: 0 (0 Scheduled, 0 Rescheduled, 0 Approved, 0 Denied, 0 Pending, 0 Cancelled)

Fees Summary: \$0.00 Paid, \$0.00 Due

Rename Collection

Delete Collection

Contracts

[Move to...](#) | [Copy to...](#) | [Remove](#)

Showing 1-1 of 1 | [Download results](#) [Export](#) | [Add to cart](#)

<input type="checkbox"/>	Type	Status	ID	Project	Description	Short Notes	Action
<input type="checkbox"/>	Contract	Contract Approved	CON20-0006	Test		PW0000	Add Report

[Export](#)



Department of Civil Rights

Norman Davis, Director

City-County Building, Room 523
210 Martin Luther King, Jr. Boulevard
Phone: (608) 266-4910
Fax: (608) 266-6514
dcr@cityofmadison.com
www.cityofmadison.com/dcr

Affirmative Action Division
Madison, Wisconsin 53703

Contactos y Soporte

Consulte los contactos a continuación si tiene alguna pregunta sobre cómo utilizar el Sistema de Cumplimiento de Contratos de la Ciudad de Madison.

Dirección principal para cumplimiento de contratos: contractcompliance@cityofmadison.com

Especialistas en Cumplimiento de Contratos:

Kirsten Donkle kdonkle@cityofmadison.com 608-2671127

Juan Pablo Torres Meza jtorresmeza@cityofmadison.com 608-2619162

Recepción: 608-2664910

Si necesita ayuda para acceder a su cuenta, comuníquese con el Centro de soporte de licencias y permisos: <https://www.cityofmadison.com/licensesPermits/support/>

Para acceder a servicios de traducción, por favor comuníquese con la recepción del Departamento de Derecho Civil (608) 266-4910.